

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 30 (1983)  
**Heft:** 5

**Vorwort:** Kontinuität gewährleistet = Assurer la pérennité de la revue = Continuità assicurata  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



5/1983  
 Mai  
 Mai  
 Maggio  
 30. Jahrgang  
 30<sup>e</sup> année  
 30<sup>a</sup> annata

## Inhalt / Sommaire / Sommario

Zum Inhalt / Aperçu / Presentazione 3

Aktuell / Actualité / Attualità 5

### Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche

Fribourg, son organisation – une solution 23  
 Ein ziviler Führungsstab übte 25  
 Heimbewohner im Schutzraum 27  
 Aktion «Maiglöcklein» 28  
 Ein Unternehmen im Dienste der Gesamtverteidigung 29  
 Bundesamt für Militärversicherung: 30  
 Ein Fall aus der Praxis 30  
 Wichtige Drahtverbindung 30

### Dokumentation / Documentation / Documentazione

Die Territorialorganisation 34  
 L'organisation territoriale 37  
 Strahlenverletzte: was nun? 42

### Das BZS teilt mit/L'OFPC communique/L'UFPC informa

Richtpreise Nr. 1/83 46  
 Prix de base No 1/83 46  
 Prezzi base No 1/83 47

Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato 53

Branchenregister des schweizerischen Zivilschutzes 55

### Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

Früh übt sich...

Qui commence de bonne heure...

Da cominciare per tempo...

(Photo: Fritz Friedli)

Impressum siehe Seite 12

Impressum voir page 12

Impressum vedere pagina 12

## Kontinuität gewährleistet

szsv. Die Redaktion der Zeitschrift «Zivilschutz» ist bis zum Eintritt des neuen Redaktors, Heinz W. Müller, nicht verwaist. Für den Inhalt zeichnet die Verbandsleitung verantwortlich; Meldungen und Vorschläge für Beiträge werden vom Sekretariat SZSV gerne entgegengenommen (Telefon 031 25 65 81). In der Übergangsphase betreuen der ehemalige und der neue Redaktor die Belange des Verbandsorgans, so dass die Zeitschrift im bisherigen Rahmen und Umfang unverändert weitergeführt werden kann. Die Kontinuität der Zeitschrift wird unter allen Umständen gewährleistet, damit keine Einbusse in der Dienstleistung entsteht. Wir danken Ihnen für das Interesse und freuen uns auf Ihre Hinweise, Meldungen, Artikel, Anregungen usw.

## Assurer la pérennité de la revue

uspc. La rédaction de la revue *Protection civile* ne sera pas abandonnée durant la période précédant l'entrée en fonctions du nouveau rédacteur, M. Heinz W. Müller. En effet, la direction de l'association en assumera la responsabilité. Le secrétariat de l'USPC accueillera volontiers toutes vos annonces et vos propositions comme contributions à la revue (téléphone 031 25 65 81). Durant la période de transition, l'ancien et le nouveau rédacteur se chargeront des affaires de l'organe de l'association, de sorte que les activités de la revue pourront être poursuivies dans les mêmes conditions et selon la même ampleur que par le passé. Dans tous les cas, la continuité de la revue sera garantie, afin que nos prestations n'en souffrent pas. Nous vous remercions de l'intérêt que vous portez à notre revue et attendons avec plaisir tous vos avis, annonces, articles, suggestions, etc.

## Continuità assicurata

La Redazione della rivista *Protezione civile* non rimarrà orfana, fino all'arrivo del nuovo redattore, Heinz W. Müller. Per il contenuto la responsabilità viene assunta dalla direzione dell'Unione: il segretario dell'USPC (telefono 031 25 65 81) prende in consegna annunci e proposte di articoli. Nella fase di transizione, il vecchio e il nuovo redattore curano gli interessi dell'organo dell'Unione, in modo che la rivista può continuare a sussistere nel quadro e nella portata attuali. La continuità della rivista è in ogni modo assicurata, affinché non si abbiano cali nelle prestazioni. Vi ringraziamo dell'interesse dimostrato e nel frattempo attendiamo volentieri le vostre indicazioni, gli articoli, le proposte, ecc.